

# 1521-2021: Discorsi in Traduzione. America latina: lost in translation?

Università di Genova

11-12 novembre 2021

## Organizzazione

Ana Lourdes de Hériz

Florenzia Ferrante

Samantha Merello

Michele Porciello

e-mail: [lit.genova@gmail.com](mailto:lit.genova@gmail.com)

## Comitato scientifico

Edoardo Balletta

Florenzia Ferrante

Flavio Fiorani

Ana María González Luna

Ana Lourdes de Hériz

Giulia Nuzzo

Michele Porciello

Amanda Salvioni

Julieta Zarco



Il convegno è cofinanziato con fondi

PRIN 2017 (2017J7H322\_004)

## 1521-2021: DISCORSI IN TRADUZIONE

### America latina: lost in translation?

Programma

**Giovedì 11 novembre**

**11-13, Aula Meridiana (via Balbi 5)**

Coordina **Flavio Fiorani** (UniMore)

Saluti della prof.ssa **Nicoletta Dacrema**

(Prorettrice vicaria di UniGe)

e del prof. **Cristiano Broccias**

(Direttore del Dipartimento di Lingue e Culture moderne).

Presentazione dei lavori del Congresso

(**Flavio Fiorani**, UniMore)

Interventi di:

S.E. Dott. **Carlos García de Alba Zepeda**

Ambasciatore del Messico in Italia.

Prof. **Paolo Comanducci** già Magnifico Rettore di UniGe

*Las relaciones entre Italia y Latinoamérica en el marco de la teoría del derecho.*

**Ana Lourdes de Hériz** (Progetto LITIAS, UniGe)

Saluto ai partecipanti.

**15-16.15, Aula Meridiana (via Balbi 5)**

**Sezione LITIAS (PRIN 2017)**

Coordina **Ana Lourdes de Hériz**

(Progetto LITIAS, UniGe)

**Ana Lourdes de Hériz** (UniGe)

*Presentación del proyecto LITIAS (PRIN 2017)*

*La polifonía del traductor.*

**Florenzia Ferrante** (UniGe)

*Influencia, irreverencia, apropiación: modos de pensar los textos del catálogo LITIAS, entre la teoría y la práctica de la traducción.*

**Marco Cipolloni** (UniMore)

*Con el latín como telón de fondo: los expulsos hispanoamericanos (y su exilio entre lenguas) retraducidos del italiano desde la Independencia.*

**16.45-18, Aula Meridiana (via Balbi 5)**

Coordina **Alessia Cassani** (UniGe)

**Anamaria González Luna** (UniMilano-Bicocca)

*La traducción de la conquista mexicana en*

*Yo, Cuauthémoc de Carlo Coccioli.*

**Giulia Nuzzo** (UniSalerno)

*Traducir las formas violentas del mundo latinoamericano: otras Antígonas, entre discursos viejos y nuevos, entre el viejo y el nuevo mundo.*

**Edoardo Balletta** (UniBo)

*Comparatisti di tutto il mondo, ancora uno sforzo!*

*America Latina e world literature*

**18.15-19.15, Aula Meridiana (via Balbi 5)**

**Editori italiani per l'America latina**

Coordina **Eduardo Balletta** (UniBo)

**Paolo Primavera**

*Memoria e colonialismo culturale. Il Cile nelle traduzioni di Edicola Ediciones.*

**Giulia Zavagna**

*Tradurre un continente: l'esperienza di Edizioni SUR.*

**Venerdì 12 novembre 9-13**

**Biblioteca di Lingue, P. Santa Sabina 2**

**9-10, Coordina Marco Succio** (UniGe)

**Julieta Zarco** (UniGe)

*Traducción intersemiótica y vulnerabilidad lingüística en*

*El niño pez y su homónima adaptación cinematográfica.*

**Michele Porciello** (UniGe)

*Decolonialidad y filosofías de la liberación:*

*ri-pensare le origini della modernità?*

**Flavio Fiorani** (UniMore)

*Juegos de frontera: trauma y traducción*

*en Santiago Amigorena y Sergio Chejfec.*

**10-11, Carla Canullo** (UniMacerata)

*Traduzione e filosofia, la tentazione infinita.*

**11.30-12.30 Tavola rotonda  
sala Lettura, Biblioteca di Lingue**

***America latina: lost in translation?***

Coordina **Amanda Salvioni**

Partecipano invitati, relatori, docenti e studenti.

**12.30 Chiusura dei lavori del Congresso**

Intervengono **Michele Porciello** e **Flavio Fiorani**

